

APRIL,

1902.

THE  
JOURNAL  
OF THE  
ROYAL ASIATIC SOCIETY  
OF  
*GREAT BRITAIN & IRELAND.*

April,

1902.



APRIL 15TH.

PUBLISHED BY THE SOCIETY,  
22, ALBEMARLE STREET, LONDON, W.

*Price Twelve Shillings.*

# I N D E X

TO THE PUBLICATIONS

OF THE

## ROYAL ASIATIC SOCIETY

DURING THE YEARS 1827-1888 :

THAT IS TO SAY, TO THE

TRANSACTIONS OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,  
VOLS. I-III, 1827, 1830, AND 1835;

TO THE

JOURNAL OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,  
VOLS. I-XX, 1834-1863;

AND TO THE

JOURNAL OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,  
*New Series*, 1865-1888.

*Price Three Shillings and Sixpence.*

---

## PAMPHLETS.

A List of the Pamphlets on Sale can be obtained on application.

---

LONDON :

THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,  
22, ALBEMARLE STREET, W.

# ORIENTAL TRANSLATION FUND.

---

## NEW SERIES.

---

THE following works of this series are now for sale at the rooms of the Royal Asiatic Society, 22, Albemarle Street, London, W. Price 10s. a volume, except vols. 9, 10.

1, 2. Part I (Vols. I and II) of the Persian historian Mir Khwānd's 'Rauzat-us-Safā,' or 'Garden of Purity,' translated by Mr. E. Rehatsek, and containing the Moslem Version of our Bible stories, and the lives of the prophets from Adam to Jesus, and other historical matter. 1891 and 1892.

3, 4. Part II (Vols. I and II) of the above, containing a full and detailed life of Muhammad the Apostle, with an appendix about his wives, concubines, children, secretaries, servants, etc. 1893.

5. Part II (Vol. III) of the above, containing the lives of Abu Baqr, 'Umar, 'Uthmān, and 'Alī, the immediate successors of Muhammad. 1894.

6. The Kathā Koṣa, a collection of Jain stories, translated from Sanscrit Manuscripts by C. H. Tawney, M.A. 1895.

7. RIDDING (Miss C. M.). Bāṇa's Kādambarī. 1896.

8. COWELL (Professor E. B.) and Mr. THOMAS (of Trinity College, Cambridge). Bāṇa's Harṣa Carita. 1897.

9, 10. STEINGASS (Dr. F.). The last twenty-four Makāmāts of Abu Muhammad al Kaṣim al Harīrī, forming Vol. II; Chenery's translation of the first twenty-four Makāmāts sold with it as Vol. I. 1898. Price 15s. a volume.

11. GASTER (Dr. M.). The Chronicles of Jerahmeel, or the Hebrew Bible Historiale. A collection of Jewish legends and traditions translated from the Hebrew. 1899.

12. DAVIDS (Mrs. Rhys). A Buddhist manual of psychological ethics of the fourth century B.C., being a translation of the Dhamma Sanggaṇi from the Abhidhamma Pitaka of the Buddhist Canon. 1900.

*Just out—*

13. BEVERIDGE (Mrs. H.). Life and Memoirs of Gulbadan Begum, aunt of Akbar the Great, translated from the Persian.

*In preparation—*

14. DAVIDS (Professor Rhys). The Kathā Vatthu.

15. ROSS (Principal E. D.). History of the Seljuks.

16. WATTERS (T.). Yuan Chwang's Travels.

## ASIATIC MONOGRAPHS.

THE Society has determined to bring out a series of monographs which will afford opportunity for the publication of papers too long to appear in the Journal.

Arrangements have so far been made for the publication of the following :—

- (1) GERINI (Major G. E.). Researches on Ptolemy's Geography.
- (2) WINTERITZ (Dr. M.). Catalogue of Sanskrit MSS. in the Royal Asiatic Society's Library, with an Appendix by Mr. F. W. Thomas.
- (3) HIRSCHFELD (Dr. H.). New Researches into the Composition and Exegesis of the Qoran.
- (4) STRONG (Professor S. A.). The History of Jaḳmaḳ, Sultan of Egypt, by Ibn 'Arabshāh.
- (5) LE STRANGE (Guy). Description of Persia and Mesopotamia in the year 1340 A.D., from the Nuzhat-al-Kulūb of Ḥamd-Allah Mustawfi, with a summary of the contents of that work.

Any persons wishing copies of the printed circulars containing information as to the Oriental Translation Fund and the Asiatic Monographs, are requested to apply to

THE SECRETARY, ROYAL ASIATIC SOCIETY,  
22, ALBEMARLE STREET,  
LONDON, W.

# OTTO HARRASSOWITZ,

LEIPZIG,

## *Oriental Bookseller and Library Agent;*

Official Agent to the India Office, to the Asiatic Society of Bengal,  
etc., etc.

ESTABLISHED 1872.

---

Mr. HARRASSOWITZ has the honour to inform Oriental scholars that the large and valuable Libraries of the late Professor George Bühler, of Vienna; Baron Alfred v. Kremer, of Vienna; Dr. V. v. Strauss, of Dresden; Professor H. Steinthal, of Berlin; and a part of the Library of the late Professor C. de Harlez, of Louvain, have been purchased by him and incorporated into his own extensive stock of books relating to the East. Mr. HARRASSOWITZ has in his hands the largest stock of Oriental books on the Continent, of which he issues regularly Lists and Catalogues, which will be sent free on application.

Mr. OTTO HARRASSOWITZ is also the Agent of the following Learned Societies, Printing Offices, etc., and has a complete collection of their publications constantly on hand:—*Anandasrama Press, Poona; Asiatic Society of Bengal, Calcutta; Asiatic Society of Japan, Tokyo; Buddhist Text Society, Calcutta; China Branch of the Royal Asiatic Society, Shanghai; Education Society's Press, Bombay; Harvard University, Cambridge, Mass.; Indian Antiquary, Bombay; Medical Hall Press, Benares; Musée Impérial Ottoman, Constantinople; Nirnaya Sagara Press, Bombay; Russian Palestine Society, St. Petersburg; Société Finno-Ougrienne, Helsingfors; numerous Indian Government Publications, etc., etc., etc.*

**New Books**, published in the East, coming in daily.—A list of new purchases, *Bericht über neue Erwerbungen*, published quarterly and sent gratis on application.

Mr. HARRASSOWITZ has an extensive stock of **SECOND-HAND BOOKS** at reduced prices. The branches, which are cultivated by him with peculiar ardour, are the **Oriental, Philological, and Linguistic Sciences**. Last **Catalogues**, which will be sent gratis and prepaid on application:—

- Catalogue 228. **Iranian, Caucasian, Turkish-Tatar, and Finno-Oogrian Languages.** 1387 Nos.
- Catalogue 229. **Indo-Chinese Languages; Languages of the Far East and Malayan Archipelago.** 1110 Nos.
- Catalogue 230. **The Levant. Byzantium and Modern Greece.** 980 Nos.
- Catalogue 236. **Africa. Egyptology**, including the library of Dr. C. G. BÜTTNER, of Berlin. 1242 Nos.
- Catalogue 240. **General and Comparative Linguistic Grammars, Dictionaries, etc., etc.**, including the library of Professor F. MISTELI, of Basel. 2970 Nos.
- Catalogue 245. **Indian Philology and Archaeology**, including the library of Prof. G. BÜHLER, of Vienna. 3644 Nos.
- Catalogue 248. **Slavica: Languages, Literature, and History of the Slavie Nations**, including the library of Dr. JVAN ČRNČIČ, of Rome. 1648 Nos.
- Catalogue 250. **Oriental Systems of Religion**, including the library of Dr. V. v. STRAUSS, of Dresden.
- Catalogue 252. **The Oriental Library of the Baron ALFRED v. KREMER, of Vienna.**

A full catalogue of his own publications and remainders is to be had gratis on application.

OTTO HARRASSOWITZ, LEIPZIG.

# MESSRS. LUZAC & CO.,

**ORIENTAL AND FOREIGN BOOKSELLERS AND PUBLISHERS ;**  
Publishers to the India Office, the University of Chicago, etc. ; Agents for the Sale  
of the Indian Government Publications, the Publications of the Asiatic Society  
of Bengal, the Imperial Academy of Sciences, St. Petersburg, etc.

Messrs. LUZAC & Co. are able to supply, at the shortest notice and most favourable  
terms, all English, Foreign, and Oriental Books and Periodicals. Monthly Lists  
issued regularly and sent gratis on application.

Messrs. LUZAC & CO. have a Large Stock of New and Second-hand Oriental Works, of  
which they issue regularly Lists and Catalogues, which are to be had on application.

**LUZAC'S ORIENTAL LIST**, containing Notes and News on, and a Bibliographical  
List of, all new Publications on Africa and the East. Published monthly.  
Annual subscription, 3s., post free.

Vol. i is out of print. A few copies of Vols. ii to iv (bound, with Indices) still to be  
had, price 10s. each. Vols. v to xii (bound), 5s. each. (Vol. xiii now in progress.)

COPIES OF THE FOLLOWING CATALOGUES ARE STILL TO BE HAD :

**BIBLIOTHECA ORIENTALIS III.** Being a Catalogue of Books on **China** (containing  
Library of the late Prof. Legge). With Three Supplements. (1,670 Nos.)

**BIBLIOTHECA ORIENTALIS IV.** Being a Catalogue of Books on and in the  
Languages and Dialects of British India and Ceylon. Part I: Periodicals—  
Bibliography, etc.—*Sanskrit*. (1,374 Nos.)

**LUZAC & CO.'S CATALOGUE OF BOOKS** on the Languages of Asia, Australia, Africa,  
Turkey, etc. (3,900 Nos.) Price 2s. 6d. First Supplement. (728 Nos.) Price 6d.

**LUZAC & CO.'S ROUGH LIST** of Second-hand Books, on the History and Geography,  
etc., of Asia, Africa, Turkey, etc. Nos. 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, and 43 are  
the latest published.

**A COMPLETE LIST OF BOOKS AND PERIODICALS** Published and Sold by  
Luzac & Co. (28 pages.)

**A CATALOGUE** of Second-hand Books on **British India, Burma, and Ceylon.** To  
which are added a Collection of Books on **Buddhism.** (1,554 Nos.)

**A CATALOGUE** of Books on and in the **Arabic Language.** (627 Nos.)

**A CATALOGUE** of Books on and in the **Sanskrit Language.** (1,380 Nos.)

**MONTHLY LISTS** of New Books published, in **England, France, and Germany.**

## Messrs. LUZAC & CO.'S NEW PUBLICATIONS.

JUST PUBLISHED.

**THE UDĀNA, OR THE SOLEMN UTTERANCES OF THE BUDDHA.** Translated  
from the Pali by Major-General D. M. STRONG, C.B. Roy. 8vo. Cloth. pp. viii,  
129. 6s. net.

**ARABIC MANUAL.** A Colloquial Handbook in the Syrian Dialect for the use of  
Visitors to Syria and Palestine, containing a simplified Grammar, a comprehensive  
English and Arabic Vocabulary and Dialogues. The whole in English characters,  
carefully transliterated, the Pronunciation being fully indicated. By F. E. CROW,  
late H.B.M. Vice-Consul at Beirut. 8vo. Limp cloth. pp. viii, 335. 7s. 6d.

**Vols. III and VIII of LUZAC'S Semitic Text and Translation Series.**

Vol. III contains: **THE LETTERS AND INSCRIPTIONS OF ḤAMMURABI,  
KING OF BABYLON**, about B.C. 2200; to which are added a Series of Letters of  
other Kings of the First Dynasty of Babylon. The Original Babylonian Texts, edited  
from Tablets in the British Museum, with English Translations, Summaries of Contents,  
etc. By L. W. KING, M.A., F.S.A.

Vol. II: **BABYLONIAN TEXTS** (continued). Roy. 8vo. Cloth, gilt top. pp. xxviii,  
Plates Nos. 71 to 107, and Index. 18s. net.

Vol. VIII contains the same. Vol. III: English Translations, Transliterations,  
Vocabularies, Indices. Roy. 8vo. Cloth, gilt top. pp. lxxi, 335. 18s. net.

**A HISTORY OF OTTOMAN POETRY.** By E. J. W. GIBB, M.R.A.S. Vol. I.  
Roy. 8vo. Cloth. pp. xxii, 484. Price 21s. net. A few copies specially printed on  
handmade paper and bound in white vellum are to be had. Each copy numbered and  
signed by the author. Price £5 5s.

46, GREAT RUSSELL STREET (OPPOSITE THE BRITISH MUSEUM),  
LONDON, W.C.

# Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland.

22, ALBEMARLE STREET, LONDON, W.

---

*For the Investigation and Encouragement of Arts, Sciences,  
and Literature in relation to Asia.*

---

## PATRON.

HIS MOST EXCELLENT MAJESTY THE KING.

## VICE-PATRONS.

H.R.H. THE PRINCE OF WALES.  
THE SECRETARY OF STATE FOR INDIA.

## PRESIDENT.

THE RIGHT HON. THE LORD REAY, G.C.S.I., LL.D.

## VICE-PRESIDENTS.

THE RIGHT REV. THE BISHOP OF CALCUTTA.  
THE RIGHT HON. THE EARL OF CRAWFORD AND BALCARRES.  
THE RIGHT HON. SIR M. E. GRANT DUFF, G.C.S.I., F.R.S.  
MAJOR-GEN. SIR FREDERIC J. GOLDSMID, C.B., K.C.S.I.  
SIR CHARLES J. LYALL, K.C.S.I.  
SIR RAYMOND WEST, K.C.I.E., LL.D.  
THE RIGHT HON. LORD STANMORE, G.C.M.G., K.C.B.  
SIR W. LEE WARNER, K.C.S.I.

## COUNCIL.

PROFESSOR C. BENDALL.  
E. L. BRANDRETH, Esq., *Hon. Treasurer.*  
S. W. BUSHELL, M.D., C.M.G.  
O. CODRINGTON, M.D., F.S.A., *Hon. Librarian.*  
ROBERT N. CUST, LL.D., *Hon. Secretary.*  
A. G. ELLIS, Esq.  
J. F. FLEET, Esq., C.I.E.  
R. W. FRAZER, Esq., I.C.S. (retired).  
M. GASTER, Ph.D.  
G. GRIERSON, Ph.D., C.I.E.  
W. IRVINE, Esq., I.C.S. (retired).  
H. C. KAY, Esq.  
J. KENNEDY, Esq., I.C.S. (retired).  
PROFESSOR A. A. MACDONELL.  
E. J. RAPSON, Esq.  
R. SEWELL, Esq., I.C.S. (retired).  
T. H. THORNTON, C.S.I., D.C.I.  
A. N. WOLLASTON, Esq., C.I.E.

AND

PROF. T. W. RHYS DAVIDS, Ph.D., LL.D., *Secretary and Librarian.*

*Assistant Secretary and Librarian,* MISS HUGHES.

*Hon. Solicitor,* A. HAYMAN WILSON, Esq., *Westminster Chambers,  
5, Victoria Street, S.W.*

# ROYAL ASIATIC SOCIETY'S JOURNAL.

APRIL, 1902.

## CONTENTS.

### ORIGINAL COMMUNICATIONS.

	PAGE
ART. IX.—Description of Persia and Mesopotamia in the year 1340 A.D. from the <i>Nuzhat-al-Kulüb</i> of <i>Ḥamd-Allah Mustawfi</i> , with a summary of the contents of that work. By G. LE STRANGE. (Part II.) . . . . .	237
ART. X.— <i>Vaisāli</i> . By VINCENT A. SMITH, M.R.A.S. . . . .	267
ART. XI.— <i>Abu'l - 'Alā al - Ma'arrī's</i> Correspondence on Vegetarianism. By D. S. MARGOLIOUTH . . . . .	289
ART. XII.—An Unknown Work by <i>Albīrūnī</i> . By H. BEVERIDGE. . . . .	333
ART. XIII.—The <i>Risālatu'l-Ghufrān</i> : by <i>Abu'l-'Alā al-Ma'arrī</i> . Part II, including Table of Contents with Text and Translation of the Section on <i>Zandaka</i> and of other passages. By REYNOLD A. NICHOLSON. (Part II.) . . . . .	337
ART. XIV.—On the Authority ( <i>Prāmānya</i> ) of the Buddhist Āgamas. By LOUIS DE LA VALLÉE POUSSIN, M.R.A.S. . . . .	363
ART. XV.—Buddhist Gnosticism, the System of Basilides. By J. KENNEDY. . . . .	377
ART. XVI.—Note on the Past Tense in <i>Marāṭhī</i> . By STEN KONOW . . . . .	417



CORRESPONDENCE.

PAGE

1. A Rectification. By G. LE STRANGE .....	423
2. The term Sahampati. By U. WOGIHARA .....	423
3. Water ( <i>vatura</i> ) in Sinhalese. By Don M. DE ZILVA WICKREMASINGHE .....	425
4. Two Old Manuscripts. By Lieut.-Col. G. RANKING, M.D., I.M.S. ....	426
5. The word Kozola as used of Kadphises on Kushān Coins. By W. HOEY .....	428
6. Buddhist Notes. By L. D. BARNETT .....	430
7. Kusinārā. By V. A. SMITH.....	431

NOTICES OF BOOKS.

WILLIAM WRIGHT, LL.D., and STANLEY ARTHUR COOK, M.A. A Catalogue of the Syriac Manuscripts preserved in the Library of the University of Cambridge. Reviewed by D. S. MARGOLIOUTH ..	433
F. KIELHORN. Bruchstücke Indischer Schauspiele in Inschriften zu Ajmere. By STEN KONOW .....	434
A. A. MACDONELL. Sanskrit Grammar for Beginners. By C. M. RIDDING.....	440
ALEXANDER S. KHAKHANOV. Ocherki po Istorii Gruziuskoj Slovesnosti. By W. R. MORFILL ..	442
J. SELDEN WILLMORE, M.A. The Spoken Arabic of Egypt. By A. R. GUEST.....	444
Arabic Manual. By A. R. G. ....	461
Dr. BERTHOLD LAUFER. Ein Sühngedicht der Bonpo. By C. M. RIDDING .....	462
EDWARD HERON-ALLEN and ELIZABETH CURTIS BRENTON. The Lament of Bābā Tāhir, being the Rubā'iyāt of Bābā Tāhir, Hamadānī ('Uryān). By E. G. B.	467
Dr. PAUL HORN and Dr. C. BROCKELMANN. Die Litteraturen des Ostens in Einzeldarstellungen. By E. G. B. ....	469
ROBERT CHALMERS, C.B., and MABEL BODE, Ph.D. : The Majjhima-nikāya. KARL EUGEN NEUMANN : Die Reden Gotamo Buddho's aus der mittleren Sammlung (Majjhimanikāyo) des Pāli-Kanons. By C. A. F. RHYS DAVIDS .....	472

	PAGE
NOTES OF THE QUARTER.	
I. CONTENTS OF FOREIGN ORIENTAL JOURNALS .....	485
II. OBITUARY NOTICES—	
ELIAS JOHN WILKINSON GIBB. By E. G. B. ....	486
III. NOTES AND NEWS.	
Lauṛiyā-Nandangarḥ. By VINCENT A. SMITH ....	490
Thirteenth Congress of Orientalists .....	490
IV. ADDITIONS TO THE LIBRARY .....	491
LIST OF MEMBERS .....	1-32